31996L0050

L 235/31 *URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI* 17.9.1996

DIREKTIVA SVETA 96/50/ES
z dne 23. julija 1996
o uskladitvi pogojev za pridobitev nacionalnih potrdil o usposobljenosti za voditelja čolnov za prevoz blaga in potnikov po notranjih vodnih poteh v Skupnosti

SVET EVROPSKE UNIJE JE

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti, zlasti člena 75 Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Komisije [1],

ob upoštevanju mnenja Ekonomsko-socialnega odbora [2],

v skladu s postopkom iz člena 189c Pogodbe [3],

ker je treba vpeljati skupne določbe za plovbo plovil po notranjih vodnih poteh Skupnosti; ker je bil prvi korak k temu dosežen s sprejetjem direktive Sveta 91/672/EGS z dne 19. decembra 1991 o vzajemnem priznavanju nacionalnih potrdil o usposobljenosti za voditelja čolnov za prevoz blaga in potnikov po notranjih vodnih poteh [4];

ker je treba zaradi razlik v nacionalni zakonodaji v zvezi s pogoji za pridobitev potrdil o usposobljenosti za voditelja čolnov za notranjo plovbo in zaradi potrebe po postopni zaostritvi varnostnih zahtev na področju notranje plovbe sprejeti pravila Skupnosti za izdajo teh potrdil, da bi preprečili vsako izkrivljanje konkurence;

ker mora Skupnost za zagotovitev potrebne enotnosti in preglednosti opredeliti vzorec enotnega nacionalnega potrdila o usposobljenosti za voditelja čolnov, ki ga države članice vzajemno priznavajo brez izmenjave obveznosti in za odobritev katerega bi bile v skladu z načelom subsidiarnosti odgovorne države članice;

ker za notranje vodne poti, ki niso povezane s plovnim omrežjem druge države članice, ne veljajo pravila mednarodne konkurence in zato za te plovne vodne poti ni treba obvezno uporabljati skupnih določb za izdajanje potrdil o usposobljenosti za voditelja čolnov iz te direktive;

ker mora biti glavni cilj teh skupnih določb izboljšanje varnosti plovbe in zaščita življenja posameznika; ker je bistveno, da te določbe vzpostavijo minimalne pogoje, ki jih mora prosilec izpolnjevati za pridobitev potrdila o usposobljenosti za voditelja čolnov za notranjo plovbo;

ker morajo ti pogoji vsebovati vsaj najnižjo zahtevano starost za vodno plovbo s plovilom, telesno in duševno sposobnost prosilcev, njihove strokovne izkušnje in poznavanje določenih predmetov v zvezi s plovbo s plovili; ker lahko države članice v interesu varnosti plovila in oseb na plovilu predpišejo dodatne pogoje zlasti v zvezi s poznavanjem določenih lokalnih razmer; ker je za vodenje plovila s pomočjo radarja ali za vodenje plovila v prevozu potnikov potrebno dodatno strokovno znanje;

ker je treba sprejeti določbo o ustreznih postopkih za prilagoditev prilog te direktive; ker je zato primerno, da odbor, ustanovljen s členom 7 Direktive 91/672/EGS, pomaga Komisiji pri prilagoditvi prilog,

SPREJEL NASLEDNJO DIREKTIVO:

Člen 1

1. Države članice, ki izdajajo potrdilo o usposobljenosti za voditelja čolnov za prevoz blaga in potnikov po notranjih vodnih poteh, v nadaljnjem besedilu „potrdilo“, to naredijo po skupnem vzorcu Skupnosti opisanem v Prilogi I, v skladu s to direktivo.

2. Države članice sprejmejo vse ustrezne ukrepe za izključitev možnosti ponarejanja potrdil.

3. Potrdila izdaja pristojni organ držav članic v skladu s to direktivo. Upoštevati mora posebne značilnosti plovnih vodnih poti in potrdil iz člena 1 Direktive 91/672/EGS, to je:

(1) UL C 280, 6.10.1994, str. 5.
(2) Mnenje, z dne 25. januarja 1995 (UL C 102, 24.4.1995, str. 5).
(3) Mnenje Evropskega parlamenta z dne 2. marca 1995 (UL C 68, 20.3.1995, str. 41), Skupno stališče Sveta z dne 8. decembra 1995 (UL C 356, 30.12.1995, str. 66) in Sklep Evropskega parlamenta z dne 9. maja 1996 (UL C 152, 27.5.1996, str. 46).
(4) UL L 373, 31.12.1991, str. 29.

— potrdilo o usposobljenosti za voditelja čolnov, veljavno za vse plovne vodne poti v državah članicah, z izjemo plovnih vodnih poti, za katere velja Uredba o izdaji dovoljenj za plovbo po Renu (skupina A),

— potrdilo o usposobljenosti za voditelja čolnov, veljavno za vse plovne vodne poti v državah članicah, z izjemo plovnih vodnih poti pomorskega značaja iz Priloge II k Direktivi 91/672/EGS in plovnih vodnih poti, za katere velja Uredba o izdaji dovoljenj za plovbo po Renu (skupina B).

4. Potrdilo skupine A ali skupine B, ki ga izdajo države članice v skladu s to direktivo, velja za vse vodne poti skupine A ali skupine B v Skupnosti.

5. Ob upoštevanju člena 8(2) velja dovoljenje za plovbo po Renu, izdano v skladu z revidirano Konvencijo o plovbi po reki Ren, za vse plovne vodne poti v Skupnosti.

6. Nacionalna potrdila o usposobljenosti za voditelja čolnov, ki so bila vzajemno priznana z Direktivo 91/672/EGS in prikazana v Prilogi I k tej direktivi, ter so izdana najkasneje v 18 mesecih od dneva začetka veljavnosti te direktive, ostanejo v veljavi brez spremembe obveznosti.

Člen 2

V tej direktivi:

(a) „pristojni organ“ pomeni organ, ki ga država članica imenuje za izdajo potrdila, potem ko je preveril, da prosilci izpolnjujejo zahteve;

(b) „voditelj čolnov“ pomeni osebo, ki ima potrebne sposobnosti in kvalifikacije za plovbo s plovilom po plovnih vodnih poteh države članice in ki je na plovilu odgovorna za plovbo;

(c) „član posadke krova“ pomeni osebo, ki redno sodeluje pri plovbi plovila v celinski plovbi, vključno z upravljanjem krmila.

Člen 3

1. Ta direktiva se uporablja za vse voditelje plovil na notranjih vodnih plovnih poteh: barž na lastni pogon, vlačilcev, potisnih plovil, barž, potisnih konvojev ali formacij dvojic, namenjenih prevozu blaga ali potnikov, razen za:

— voditelje plovil, namenjenih za prevoz blaga dolžine do 20 metrov,

— voditelje plovil, namenjenih potniškemu prevozu, ki poleg posadke prevažajo do 12 oseb.

2. Država članica lahko s posvetovanjem s Komisijo iz uporabe te direktive izvzame voditelje čolnov, delujoče izključno na nacionalnih vodnih plovnih poteh, ki niso povezane s plovnim omrežjem druge države članice, in jim izda nacionalna potrdila o usposobljenosti za voditelja čolnov, pogoji za izdajo le teh se lahko razlikujejo od pogojev v tej direktivi. Veljavnost nacionalnih potrdil je v tem primeru omejena na navedene vodne plovne poti.

Člen 4

1. Za pridobitev potrdila mora prosilec izpolnjevati minimalne zahteve iz členov 5 do 8. Potrdila morajo navajati, ali ima voditelj čolnov dovoljenje skupine A ali skupine B.

2. Potrdila, ki so jih izdale države članice in izpolnjujejo minimalne zahteve iz odstavka 1, se priznajo vzajemno.

Člen 5

Prosilec mora biti za pridobitev potrdila star vsaj 21 let. Vendar države članice še vedno lahko izdajajo potrdila osebam, ki so stare 18 let ali več. Da država članica prizna potrdilo skupine A ali B, ki ga je izdala druga država članica, lahko veljajo isti pogoji glede minimalne starosti, kot jih tista država zahteva za izdajo potrdila iste skupine.

Člen 6

1. Prosilec zagotovi dokaz o telesni in duševni sposobnosti tako, da uspešno opravi zdravniški pregled, ki ga izvede zdravnik, priznan pri pristojnem organu. Ta pregled naj zajema predvsem ostrost vida in sluha, razločevanje barv, motoriko gornjih in spodnjih okončin ter nevropsihiatrično in kardiovaskularno stanje prosilca.

2. Ob dopolnitvi starosti 65 let mora imetnik potrdila v naslednjih treh mesecih in potem vsako leto opraviti pregled iz odstavka 1; pristojni organ pa na potrdilo vnese zaznamek, da je voditelj čolnov izpolnil to obveznost.

Člen 7

1. Prosilec mora zagotoviti dokazilo o vsaj štiriletnih strokovnih izkušnjah, ki jih ima kot član posadke krova na plovilu za plovbo po notranjih vodnih plovnih poteh.

2. Da bi strokovne izkušnje lahko upoštevali, jih mora potrditi pristojni organ države članice, tako da jih vpiše v knjižico službovanja. Lahko se pridobijo na katerih koli vodnih plovnih poteh države članice. V primeru vodnih plovnih poti, katerih deli so na ozemlju Skupnosti, kot so Donava, Elba in Odra, se bodo upoštevale strokovne izkušnje, pridobljene na vseh delih teh vodnih tokov.

3. Minimalno trajanje strokovnih izkušenj iz odstavka 1 se lahko skrajša za največ tri leta:

(a) če ima prosilec diplomo, ki jo priznava pristojni organ in potrjuje specializirano usposabljanje v plovbi po notranjih vodnih plovnih poteh vključno s praktičnim vodenjem plovila; skrajšanje ne sme biti večje od trajanja specializiranega usposabljanja; ali

(b) če lahko prosilec predloži dokazilo o strokovnih izkušnjah, ki jih je pridobil na morski ladji kot član posadke krova; da bi pridobil največje skrajšanje za tri leta, mora prosilec zagotoviti dokazilo o vsaj štiriletnih izkušnjah v pomorski plovbi.

4. Minimalno trajanje strokovnih izkušenj iz odstavka 1 se lahko zmanjša za največ tri leta, kadar prosilec opravi praktični preskus iz plovbe; potrdilo v tem primeru zajema samo plovila s plovnimi značilnostmi, podobnimi značilnostim plovila, s katerim je opravil praktični preskus.

Člen 8

1. Prosilec mora opraviti preskus strokovnega znanja; ta preskus mora vključevati splošne predmete, navedene v poglavju A Priloge II.

2. Ob posvetovanju s Komisijo lahko država članica zahteva, da voditelj čolnov izpolnjuje dodatne zahteve v zvezi s poznavanjem lokalnih pogojev plovbe po določenih vodnih plovnih poteh z izjemo vodnih plovnih poti pomorskega značaja iz Priloge II k Direktivi 91/672/EGS.

Ob enakem pridržku lahko država članica zahteva, da ima voditelj potniškega plovila na določenih omejenih prometnih območjih podrobnejše strokovno znanje o posebnih določbah v zvezi z varnostjo potnikov, zlasti v primeru nesreč, požara ali brodoloma.

Člen 9

1. Da bi lahko voditelj čolnov plul s pomočjo radarja, mora imeti posebno potrdilo, ki ga pristojni organ izda kot dokaz, da je opravil preskus, ki zajema strokovno poznavanje predmetov iz poglavja B Priloge II.

Države članice priznajo kvalifikacije, izdane po uredbi o izdaji kvalifikacij za plovbo po reki Ren s pomočjo radarja.

2. Sposobnost prosilca, ki izpolnjuje pogoje, določene v odstavku 1, za plovbo s pomočjo radarja pristojni organ potrdi v obliki uradnega zaznamka na potrdilu.

Člen 10

Za plovbo s plovilom, ki prevaža potnike po vodnih plovnih poteh držav članic, mora imeti voditelj ali nek drug član posadke posebno potrdilo, ki ga je pristojni organ izdal kot dokaz, da je opravil preskus strokovnega znanja iz predmetov iz Poglavja C Priloge II.

Člen 11

Komisija, ki deluje v skladu s postopkom iz člena 12, lahko sprejme potrebne ukrepe z namenom prilagoditve vzorca potrdila o usposobljenosti za voditelja čolnov iz Priloge I ob upoštevanju razvoja potrebnega strokovnega znanja, zahtevanega za izdajo potrdila in opredeljenega v Prilogi II.

Člen 12

1. Komisiji pri uporabi člena 11 pomaga Odbor, ustanovljen s členom 7 Direktive 91/672/EGS.

2. Predstavnik Komisije Odboru preda osnutek ukrepov, ki jih je treba sprejeti. Odbor da mnenje o osnutku v roku, ki ga lahko glede na nujnost zadeve predpiše predsednik. Mnenje se da z večino glasov iz člena 148(2) Pogodbe v primeru sklepov, ki jih mora Svet sprejeti na predlog Komisije. Glasovi držav članic v Odboru se ponderirajo na način po navedenem členu. Predsednik ne glasuje.

3. (a) Komisija sprejme ukrepe, ki se začnejo takoj uporabljati;

(b) vendar, če ti ukrepi niso v skladu z mnenjem Odbora, jih Komisija nemudoma sporoči Svetu. V tem primeru lahko Komisija odloži uporabo ukrepov, o katerih je odločala, za ne več kot en mesec od dneva prejetja sporočila. Svet lahko s kvalificirano večino v istem roku sprejme drugačen sklep.

Člen 13

1. Države članice za uskladitev s to direktivo sprejmejo zakone in druge predpise, najkasneje 18 mesecev po začetku veljavnosti te direktive. O tem takoj obvestijo Komisijo.

Države članice se v sprejetih zakonih in drugih predpisih sklicujejo na to direktivo ali pa sklic nanjo navedejo ob njihovi uradni objavi. Način sklicevanja določijo države članice.

2. Države članice Komisiji takoj sporočijo besedila določb sprejetih na področju, ki ga ureja ta direktiva.

3. Države članice si medsebojno pomagajo pri izvajanju te direktive, če je to potrebno.

Člen 14

Ta direktiva začne veljati 20. dan po objavi v *Uradnem listu Evropskih skupnosti*.

Člen 15

Ta direktiva je naslovljena na države članice.

V Bruslju, 23. julija 1996

Za Svet

Predsednik

I. YATES

PRILOGA I

VZOREC POTRDILA O USPOSOBLJENOSTI ZA VODITELJA ČOLNOV ZA PLOVBO PO NOTRANJIH VODNIH PLOVNIH POTEH

(85 mm × 54 mm — svetlo modro ozadje)

Fizikalne lastnosti papirja morajo izpolnjevati standarde ISO 78.10.

POTRDILO O USPOSOBEJENOSTI ZA VODITELJA ČOLNOV ZA PLOVBO PO CELINSKIH PLOVNIH POTEH:
A/B

DRUŽENO KRALJESTVO

1. xxx
2. xxx
3. 1.1.1996 — UK-London
4. 2.1.1996

6.

7. #####

8. A B
9. R tone, kW, xx
10. 1.1.2061

11.

5. xxx

POTRDILO O USPOSOBLJENOSTI ZA VODITELJA ČOLNOV ZA PREVOZ BLAGA IN POTNIKOV PO NOTRANJIH VODNIH PLOVNIH POTEH

1. Priimek imetnika
2. Osebno ime(-na)
3. Datum in kraj rojstva
4. Datum izdaje potrdila
5. Številka izdaje
6. Fotografija imetnika
7. Podpis imetnika
8. A. Vse plovne poti, razen reke Ren
   B. Vse plovne poti razen plovnih poti pomorskega značaja in reke Ren.
9. — R - Radar
   — Edina kategorija in zmogljivost plovila (tone, kW, potniki)
10. Datum poteka
11. Zaznamek (-ki)
    Omejitev(-ve)

Vzorec Evropske unije

PRILOGA II

STROKOVNO ZNANJE, POTREBNO ZA PRIDOBITEV POTRDILA ZA NOTRANJO VODNO PLOVBO

POGLAVJE A

Splošni predmeti v zvezi s prevozom potnikov in blaga

DEL 1: POTRDILA SKUPINE A

1. *Navigacija*

   (a) Natančno poznavanje prometnih predpisov notranjih in pomorskih vodnih plovnih poti, še zlasti ECIW (Evropskega kodeksa za notranje vodne plovne poti) in Mednarodnih predpisov za preprečevanje trčenj na morju, vključno z navtičnim označevanjem (oznake in boje na vodnih plovnih poteh);

   (b) Poznavanje splošnih zemljepisnih, hidroloških, meteoroloških in morfoloških značilnosti glavnih celinskih in pomorskih vodnih plovnih poti;

   (c) Zemeljska navigacija z:

   Določanjem kurza, pozicijskih linij in položaja ladje, navtičnim tiskanim gradivom in publikacijami, uporabo pomorskih kart, navtičnih oznak in sistemov postavljanja boj, preverjanjem kompasa in osnovami poznavanja plimovanja.

2. *Manevriranje in upravljanje s plovilom*

   (a) Upravljanje s plovilom ob upoštevanju vpliva vetra, toka, izpodriva in ugreza za ovrednotenje zadostnega vzgona in stabilnosti;

   (b) Vloga in delovanje krmila in propelerja;

   (c) Sidranje in privezovanje v vseh pogojih;

   (d) Manevri v zapornicah in pristaniščih, manevri pri srečevanju in prehitevanju drugih plovil.

3. *Konstrukcija in stabilnost plovila*

   (a) Poznavanje temeljnih načel gradnje plovil ob upoštevanju zlasti varnosti oseb, posadke in plovila;

   (b) Temeljno poznavanje Direktive Sveta 82/714/EGS z dne 4. oktobra 1982 o tehničnih določbah za plovila, namenjena plovbi po notranjih vodnih plovnih poteh; [1]

   (c) Temeljno poznavanje glavnih sestavnih delov plovila;

   (d) Teoretično poznavanje pravil vzgona in stabilnosti ter njihove praktične uporabe, zlasti tehnične brezhibnosti plovila;

   (e) Dodatne zahteve in predvsem dodatna oprema na plovnih poteh morskega značaja.

4. *Motorji*

   (a) Temeljno poznavanje konstrukcije in delovanja motorjev za zagotovitev njihovega pravilnega delovanja;

   (b) Delovanje in pregled glavnih in pomožnih motorjev ter ukrepanje v primeru okvare.

5. *Nakladanje in razkladanje*

   (a) Uporaba kazalcev ugreza;

   (b) Določanje naložene teže z uporabo potrdila o izmeri ladje;

   (c) Nakladanje in razkladanje, razporejanje tovora (načrt razporeditve).

---

[1] UL L 301, 28.10.1982, str. 1.

6. *Ukrepanje v posebnih okoliščinah*

(a) Načela preprečevanja nesreč;

(b) Ukrepi, ki jih je treba sprejeti v primeru škode, trčenja in nasedanja vključno s popravilom razpok in lukenj;

(c) Uporaba reševalnih priprav in opreme;

(d) Prva pomoč v primeru nesreč;

(e) Preprečevanje požarov in uporaba opreme za gašenje;

(f) Preprečevanje onesnaževanja plovnih poti;

(g) Posebni ukrepi v zvezi z reševanjem oseb, plovil in tovora na pomorskih vodnih plovnih poteh, preživetje v nevarnosti.

DEL 2: POTRDILO SKUPINE B

1. *Navigacija*

(a) Natančno poznavanje prometnih predpisov na notranjih vodnih plovnih poteh, zlasti ECIW (Evropski kodeks za notranje vodne plovne poti), vključno z navtičnim označevanjem (oznake in postavljanje boj na plovnih poteh);

(b) Poznavanje splošnih zemljepisnih, hidroloških, meteoroloških in morfoloških značilnosti glavnih notranjih vodnih plovnih poti;

(c) Določanje kurza, navtično tiskano gradivo in publikacije, sistemi postavljanja boj.

2. *Manevriranjein ravnanje s plovilom*

(a) Ravnanje s plovilom ob upoštevanju vpliva vetra, tokov, izpodriva in ugreza za ovrednotenje zadostnega vzgona in stabilnosti;

(b) Vloga in delovanje krmila in propelerja;

(c) Sidranje in privezovanje v vseh pogojih;

(d) Manevri v zapornicah in pristaniščih, manevri pri srečevanju in prehitevanju drugih plovil.

3. *Konstrukcija in stabilnost plovila*

(a) Poznavanje temeljnih načel gradnje plovil ob upoštevanju zlasti varnosti oseb, posadke in plovila;

(b) Temeljno poznavanje Direktive Sveta 82/714/EGS z dne 4. oktobra 1982 o tehničnih določbah za plovila, namenjena plovbi po notranjih vodnih plovnih poteh;

(c) Temeljno poznavanje glavnih sestavnih delov plovila;

(d) Teoretično poznavanje pravil vzgona in stabilnosti ter njihove praktične uporabe;

4. *Motorji*

(a) Temeljno poznavanje konstrukcije in delovanja motorjev za zagotovitev njihovega pravilnega delovanja;

(b) Delovanje in pregled glavnih in pomožnih motorjev ter ukrepanje v primeru okvare.

5. *Nakladanje in razkladanje*

(a) Uporaba kazalcev ugreza;

(b) Določanje naložene teže z uporabo potrdila o izmeri;

(c) Nakladanje in razkladanje, razporejanje tovora (načrt razporejanja).

6. *Ukrepanje v posebnih okoliščinah*

   (a) Načela preprečevanja nesreč;

   (b) Ukrepi, ki jih je treba sprejeti v primeru škode, trčenja in nasedanja vključno s popravilom razpok in lukenj;

   (c) Uporaba reševalnih priprav in opreme;

   (d) Prva pomoč v primeru nesreč;

   (e) Preprečevanje požarov in uporaba opreme za gašenje;

   (f) Preprečevanje onesnaževanja plovnih poti;

POGLAVJE B

Obvezni dodatni predmeti za radarsko navigacijo

(a) Poznavanje teorije radarja; splošno poznavanje radioelektričnih valov in načel delovanja radarja;

(b) Sposobnost uporabljati radarsko opremo; razlaga radarskega zaslona, analiza informacij, ki jih posreduje oprema, in poznavanje omejitev informacij, ki ji daje radar;

(c) Uporaba kazalnika spremembe smeri;

(d) Poznavanje ECIW pravil o radarski navigaciji.

POGLAVJE C

Obvezno dodatno znanje za prevoz potnikov

1. Osnovno poznavanje tehničnih predpisov o stabilnosti potniških plovil v primeru poškodbe, razdelitvi v vodotesne oddelke, ravni največjega ugreza.

2. Prva pomoč v primeru nesreč.

3. Preprečevanje požarov in uporaba opreme za gašenje.

4. Načini in oprema za reševanje življenj.

5. Kako zaščititi potnike na splošno, zlasti v primeru evakuacije, škode, trčenja, nasedanja, požara, eksplozije in drugih razmer, ki lahko sprožijo paniko.

6. Poznavanje varnostnih navodil (zasilni izhodi, most za izkrcanje in vkrcanje, uporaba rezervnega krmila).